

О ПРОСОДИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ В СПЕЦИАЛЬНЫХ ВОПРОСАХ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье обсуждаются возможности просодии в выражении различных видов модальности в вопросительных высказываниях. Анализируется вариативность просодических характеристик специального вопроса во французском языке и их соотношение с субъективно-модальными значениями в семантическом содержании высказывания. Демонстрируется связь между семантикой вопросительного местоимения (местоименного прилагательного) и спектром коннотаций, передаваемых просодическими средствами.

Ключевые слова: вопросительные высказывания; специальный вопрос; просодия; тональный контур; иллокутивная, субъективно-оценочная модальность.

The article discusses the capacities of prosody in expressing various kinds of modality in interrogative sentences. The variability of the prosodic characteristics of Wh-questions in French and their correlation with subjective modality meanings in the semantic structure of the utterance are analyzed. The relation between the meaning of the interrogative pronoun and a variety of connotations expressed by prosodic means is revealed.

Key words: interrogative sentences; Wh-questions; prosody; tonal contour; illocutive, subjective and evaluative modality.

Для современной фонетической науки очевидным является тот факт, что функционально-семантический аспект речевой просодии онтологически связан с выражением модальности. Вопрос заключается в том, какие виды модальности выражаются просодией, как они соотносятся в семантической структуре мелодической единицы и насколько самостоятельно просодия справляется с выполнением данной функции.

Основываясь на представлении о том, что модальность есть категория, неразрывно связанная с субъектом, современные исследователи различают два ее типа: иллокутивную и субъективно-оценочную.

Иллокутивная модальность присутствует в высказывании всегда, она отражает позицию говорящего по отношению к собеседнику в форме утверждения, вопроса или побуждения. Субъективно-оценочная модальность характеризует отношение говорящего к содержанию сообщаемого и/или к собеседнику. Она включает различные модальные оттенки, которые можно объединить в две группы – аффективности (сфера чувств, эмоциональности) и оценочности (сфера суждений), причем модальность оценки подразделяется в свою очередь на аксиологическую модальность (*utile* ‘полезный’, *idiot* ‘глупый’, *regrettable* ‘досадный’, *agréable* ‘приятный’, *etc.*) и эпистемическую модальность (*vrai* ‘истинный’, *possible* ‘возможный’, *certain* ‘достоверный’, *incertain* ‘недостоверный’) [1, с.13].

В вопросе о роли просодии в выражении иллокутивной модальности наблюдаются существенные расхождения между представителями разных научных школ. Так, ряд авторов, начиная с В. Матезиуса, полагают, что модальная функция – выражение иллокутивного типа высказывания – является неотъемлемой функцией просодии, поскольку при отсутствии грам-

матических показателей именно она (просодия) позволяет дифференцировать главные иллокутивные акты – вопрос и утверждение. Другие исследователи, в частности Д. Болинджер, считают, что корреляция между иллокутивным типом высказывания и просодическим контуром наблюдается всего лишь потому, что актуализация ингерентных [модально-эмоциональных] функций просодии совпадает с определенными грамматическими структурами [2, с. 2]. Менее радикальная точка зрения заключается в признании того, что просодия участвует в формировании иллокутивного содержания высказывания, но это происходит в контексте в тесном взаимодействии с грамматикой [3, с.4].

Вопрос об участии просодии в выражении иллокутивной модальности осложняется тем, что наряду с обозначением иллокутивного акта просодия, как известно, одновременно выполняет и другие функции. В частности, просодическими средствами передаются значения эпистемической и эмоциональной модальности, просодия выполняет дискурсивную функцию, является средством регулирования интеракции [4]. Актуализация этих функций определяется условиями коммуникации и типом дискурса. Так, в бытовом диалоге на иллокутивную модальность «накладываются», как правило, значения эмоциональной и эпистемической модальности; в интервью, беседе, включающих относительно протяженные отрезки монологического высказывания, значительное место отводится организации информации – выражению коммуникативной структуры – и регулированию интеракции.

Очевидно, что просодический контур оказывается результатом взаимодействия этих функций и их отражения в семантико-прагматическом содержании высказывания. Представляется также, что в зависимости от того, в какой мере средства других языковых уровней вовлечены в процесс актуализации иллокутивного акта, различается соотношение просодических показателей иллокутивной и других видов модальности.

Например, во французском языке в общем вопросе в форме утвердительного предложения просодия служит основным средством выражения иллокутивного значения, что предполагает наличие обязательных просодических показателей вопросительности. Наряду с этим общий вопрос, который представляет собой запрос о подтверждении имеющейся у говорящего (предполагаемой) информации, может выражать степень уверенности в этой информации и, соответственно, передавать значения эпистемической модальности, такие как уверенность, категоричность, неуверенность. Как показало исследование, проведенное А. Б. Лукашанец, признаки тонального контура общего вопроса имеют более или менее специфичный для данного иллокутивного типа характер в зависимости от того, в какой мере значение эпистемической модальности соответствует ингерентному значению вопросительности. Так, например, нейтральный и неуверенный вопросы характеризуются соответствующими тональными контурами, которые надежно идентифицируются как вопрос и четко дифференцируются. Напротив, тональный контур уверенного (декларативного) общего вопроса оказывается неоднозначным и воспринимается носителями языка или как вопрос, или как нейтральное утверждение [5].

Что касается *специального* вопроса, значение которого передается лексическими или лексико-синтаксическими средствами, просодия оказывается определяющей исключительно при дифференциации риторического и собственно специального вопросов, а также переспроса в форме предложения с вопросительным словом. Ведущая роль лексико-синтаксических средств в передаче значения иллокутивной модальности создает широкое поле возможностей для выражения просодией значений других видов модальности, а также различного рода прагматических коннотаций.

Особенность французского языка заключается в том, что в нем, в отличие от других европейских языков, специальный вопрос представлен целым рядом форм. Так, инвентарь вариантов специального вопроса с вопросительным местоименным наречием *quand* содержит 18 различных форм [6], в связи с чем ученые задаются вопросом, действительно ли значение вопросительности является центральным для всех этих форм. Еще в середине прошлого века авторы французской грамматики «*Grammaire Larousse du français contemporain*» писали о сложности систематизации грамматических структур, используемых в языке для выражения вопросительности: «тонкие различия, обусловленные членением, ударением, мелодией [...] делают представление вопросительных оборотов более похожим на густой куст, чем на голое дерево, о котором мечтают представители *структурного синтаксиса*» (перевод наш – Л. Морозова) [7, § 140]

Исследования эволюции структуры вопросительных высказываний во французском языке, проведенные на протяжении прошлого и в начале нынешнего века [8], свидетельствуют о том, что закрепление в речевой норме нескольких форм вопроса привело к дифференциации их функционально-прагматического содержания.

Современные грамматисты выделяют пять форм специального вопроса:

1) Конструкция *in situ*, в которой глагол и вопросительное слово соответственно занимают базовую позицию: *Tu vas où ?* ‘Ты идешь куда?’ *Pierre fait quoi ?* ‘Пьер делает что?’ *Elle est allée où en Allemagne ?* ‘Она поехала куда в Германии?’

2) Конструкция, в которой вопросительное местоимение перемещается в крайнюю левую позицию, а глагол остается на месте: *Où tu vas ?* ‘Куда ты идешь?’

3) Конструкция, в которой глагол оказывается слева от местоименного или, реже, именного подлежащего, а вопросительное местоимение занимает крайнюю левую позицию: *Où vas-tu ?* ‘Куда идешь ты?’ *Que fait Pierre ?* ‘Что делает Пьер?’

4) Конструкция с *est-ce que*, в которой местоимение перемещается в крайнюю левую позицию, а глагол остается *in situ*: *Où est-ce que tu vas ?* ‘Куда ты ... идешь?’ *Qu'est-ce que Pierre fait ?* ‘Что ... Пьер делает?’

5) Конструкция с оборотами *c'est ... qui*, *c'est ... que*, в которой вопросительное слово помещается в выделительный оборот, а глагол остается *in situ*: *C'est qui qui est venu ?* ‘А кто это пришел?’ *C'est quoi que tu fais ?* ‘А что это ты делаешь?’

Как отмечают исследователи, данные конструкции не тождественны с точки зрения прагматического содержания и сферы употребления. Конструкции (3) и (4) являются наименее маркированными и широко употребляются как в письменной, так и в устной речи. Конструкции (1), (2), (5) характерны для разговорной непринужденной речи и, по мнению авторов, предполагают, кроме того, особую пресуппозицию [3].

Наблюдения над различными жанрами звучащей речи показывают, что рассматриваемые конструкции различаются также «предрасположенностью» к выражению субъективно-модальных значений, передаваемых посредством просодии. Так, вопросы с *est-ce que* в зависимости от движения тона на ядерном слоге – нисходящее/восходящее – выражают соответственно либо «нейтральное», либо заинтересованное отношение к собеседнику:

Quand est-ce que vous venez chez \ nous ? – Quand est-ce que vous venez chez / nous ? ‘Когда вы к нам придете?’

Аксиологическая модальность со знаком «минус», передаваемая просодией посредством преимущественно признаков ядерного тона – движения мелодии на главноударном слоге высказывания, – для таких конструкций не характерна.

Подобная закономерность наблюдается также в специальных вопросах, выражаемых конструкцией *in situ*, в которой вопросительное местоимение, занимающее крайнюю позицию справа, реализуется в зависимости от «нейтрального»/заинтересованного отношения говорящего либо с нисходящим, либо с восходящим тоном:

Ton frère revient \ quand ? – Ton frère revient / quand ? ‘Твой брат возвращается когда?’

Vous avez fait \ quoi _au_ Centre_ Pompidou_ ? – Vous avez fait / quoi au Centre Pompi / dou ? ‘Вы делали что в Центре Помпиду?’

В отличие от конструкций с *est-ce que* и *in situ*, вопросы с вопросительным местоимением в крайней левой позиции и инверсией, а также с выделительными оборотами *c'est ... qui* и *c'est ... que*, демонстрируют более широкую вариативность модальных и модально-эмоциональных значений. Характерно при этом, что спектр такого рода дополнительных значений во многом определяется семантикой вопросительного слова. Так, например, вопросы с вопросительными местоимениями *lequel, lesquels, laquelle, lesquelles* и местоименными прилагательными *quel, quels, quelle, quelles* не предрасполагают к выражению отрицательных коннотаций, в отличие от вопросов с местоимениями *comment* и *pourquoi*, для которых отмечаются такие дополнительные оттенки как упрек, угроза.

Характер коннотаций, содержащихся в специальных вопросах, различен в зависимости от типа и жанра дискурса. Как показал анализ вопросов с вопросительными местоимениями *comment* и *pourquoi*, употребляемых в телевизионных и радиоинтервью, модально-эмоциональные оттенки, передаваемые просодическими средствами, включают нейтральность/заинте-

ресованность, недоумение, сомнение, упрек. Просодическая организация таких вопросов представлена двумя типами тонального контура: без контрастного выделения ядра коммуникативной структуры и с контрастным выделением (фокализацией) ядра коммуникативной структуры, локализация которого варьируется в зависимости от пресуппозиции.

Тональные контуры, не содержащие фокализованного ядра, представлены двумя основными конфигурациями. Первая из них характеризуется восходящим движением высоты голоса в средне-высокой/высокой регистрационной зоне на участке, предшествующем ударному слогу вопросительного местоимения, за которым следует постепенное падение до конечного – ударного – слога высказывания, произносимого с нисходящим тоном. Отличительная черта второй конфигурации состоит в восходящем движении на конечном слоге в среднем регистре. При нисходящем направлении движения тона вопрос воспринимается как нейтральный, при восходящем – как заинтересованный. Данные конфигурации описаны многими авторами (П. Делаттр, П. Леон, А. Ди Кристо и др.) и квалифицируются как наиболее типичные для французского специального вопроса:

Pour"quoi la cam'paigne de Valérie Péc'resse patine-t-elle? ‘Почему кампания Валери Пекресс буксует?’

Co"mment vivez-vous ces révéla , tions, ces informa , tions ? ‘Как вы переживаете эти разоблачения, эту информацию?’

Тональные контуры, характеризующиеся контрастным просодическим выделением коммуникативного ядра, различаются локализацией последнего и, в зависимости от того, приходится ли ядро на вопросительное местоимение или на любой другой член предложения, дополнительными смыслами, привносимыми просодией. Именно этот тип тональных контуров оказывается наиболее распространенным в телевизионных и радиоинтервью.

В вопросах с просодическим выделением (фокализацией) вопросительного местоимения *pourquoi* в исследованном материале выявлены два основных дополнительных модальных значения – сомнение и упрек. Характерно при этом, что значимыми для идентификации и дифференциации этих значений являются как ядерный тон на ударном слоге вопросительного местоимения, так и направление движения на конечном (ударном) слоге высказывания. В обоих случаях конфигурация тонального контура характеризуется нисходящим движением на ударном слоге местоимения – ядерным нисходящим тоном, берущим начало в средневысоком регистре, за которым следует ровное движение на последующем участке вплоть до конечного ударного слога высказывания. Различия между вопросами с сомнением и вопросами с упреком выражаются в направлении изменения высоты голоса в завершении высказывания: первые отличаются восходящим движением, а для вторых характерен ровный тон на конечном слоге с удлинением последнего:

Pour \ quoi ne peut-on pas l'imaginer ? 'Почему нельзя это себе представить?' (сомнение)

Pour \ quoi une dérive éditoriale ? 'Почему редакционная ошибка?' (сомнение)

Pou \ rquoi n'êtes-vous pas ministre de l'économie ? 'Почему вы не министр экономики?' (упрек)

Фокализация других членов предложения в специальном вопросе с местоимениями *comment* и *pourquoi* отсылает к особой пресуппозиции. Признаки ядерного тона и тонального контура в целом передают такие модальные оттенки как недоумение, сомнение, упрек.

Таким образом, анализ просодических характеристик специальных вопросов с местоимениями *comment* и *pourquoi* свидетельствует о способности просодии выражать разного рода субъективно-модальные значения, а также о релевантности признаков не только ядерного тона, но и всего высказывания, что подтверждает глобальную природу тонального контура специального вопроса.

Вариативность структуры тональных контуров с фокализацией коммуникативного ядра представляет собой широкое поле для исследования участия просодии в выражении модальных и модально-эмоциональных значений в различных типах и жанрах французского устного дискурса.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Meunier A. Modalités et communication // *Langue française. Communication et analyse syntaxique*. 1974. № 21. P. 8-25.
2. Bolinger D. *Intonation and its uses: melody in grammar and discourse*. London: Edward Arnold, 1989. 370 p.
3. Delais-Roussarie E., Herment S. *Intonation et interprétation des questions: un puzzle pluridimensionnel // L'interrogative en français. Collection Sciences pour la Communication; eds M-J. Béguélin, A. Coveney, A. Guryev*. Bern: Peter Lang, 2018. P. 51-78.
4. Di Cristo, A. *Les musiques du français parlé: Essais sur l'accentuation, la métrique, le rythme, le phrasé prosodique et l'intonation du français contemporain*. Berlin: Walter de Gruyter, 2016. 522 с.
5. Лукашанец А. Б. Соотношение видов модальности как основа функциональной дифференциации французских устных высказываний: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Минск, 2009. 147 л.
6. Gadet F. *Le français ordinaire*. Paris: A. Colin, 1989. 192 p.
7. Chevalier J-C., Blanche-Benveniste C., Arrivé M., Peytard M. *Grammaire Larousse du Français Contemporain*. Paris: Librairie Larousse, 1964. – 494 p.
8. Boucher P. *L'interrogation partielle en français: l'interface syntaxe / sémantique // Presses universitaires de Caen. Syntaxe et sémantique*. 2010. № 11. P. 55-82.